

de prévoyance à l'autre chaque fois que l'on change d'employeur, et le principe de la primauté des prestations, qui empêche lors de ces passages le remboursement intégral du capital de couverture. En appliquant la règle de l'équivalence individuelle, on libère donc, ipso facto, le chemin au libre passage intégral qui, à son tour, rend accessibles les bienfaits de la concurrence. En effet, en définissant le deuxième pilier obligatoire sous la forme de contributions minimales à effectuer par les salariés et les employeurs, en vue du maintien du niveau de vie à garantir, on s'oriente, certes, selon un objectif à atteindre, mais sans pour autant le fixer de manière irréaliste. La liberté laissée aux salariés quant au choix parmi les institutions de prévoyance a pour effet d'instaurer, entre celles-ci, une compétition qui se traduit de manière bénéfique au niveau des frais administratifs, du rendement des capitaux, de la transparence ou de l'innovation. Enfin, cette solution serait neutre du point de vue concurrentiel et aurait pour mérite d'éliminer de nombreuses distorsions de la concurrence que le deuxième pilier a induites autant sur le marché du travail que sur le marché des capitaux.

Par le présent postulat, le Conseil fédéral est invité à prendre en considération ces arguments lors de la prochaine révision de la LPP ou de faire rapport aux Chambres fédérales.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 11. Mai 1994*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 11 mai 1994*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

94.3170

**Postulat KVF-NR (93.073)
Strassenverkehrsgesetz.
Strenge für Wiederholungstäter
Postulat CTT-CN (93.073)
Loi sur la circulation routière.
Sévérité pour récidives**

Wortlaut des Postulates vom 18. April 1994

Der Bundesrat wird gebeten, im Rahmen der Revision des Strassenverkehrsgesetzes (SVG) namentlich auch eine gezieltere Unterscheidung von einmaliger und wiederholter Delinquenz im Strassenverkehr einzuführen.

Texte du postulat du 18 avril 1994

Le Conseil fédéral est prié, dans le cadre de la révision de la loi sur la circulation routière (LCR), d'introduire également une distinction plus nette entre les infractions uniques au code de la route et les récidives.

Schriftliche Begründung

Ein beachtlicher Teil der Unfälle wird von Lenkern verursacht, welche wiederholt Verkehrsregeln verletzen; eine gezielte Verschärfung der Sanktionen für diese Risikofahrer ist sachlich angezeigt.

Beim Ordnungsbussengesetz wird nicht zwischen einmaliger und wiederholter Übertretung unterschieden. Um so wichtiger ist es, der Bevölkerung zu zeigen, dass sich das Strassenverkehrsgesetz verstärkt der besonders gefährlichen Lenker annehmen wird.

Développement par écrit

Les accidents sont en grande partie causés par des conducteurs qui contreviennent à réitérées reprises aux règles de circulation; l'application systématique de sanctions plus sévères

pour ces automobilistes «à risques» s'impose par conséquent.

La loi sur les amendes d'ordre traite de manière indifférenciée les contraventions uniques et les récidives. Il importe donc d'autant plus de montrer à la population que la loi sur la circulation routière réprime particulièrement les conducteurs dangereux.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 25. Mai 1994*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 25 mai 1994*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

94.3122

**Postulat Pini
«Armee 95». Instruktorenfunktion
Postulato Pini
«Esercito 95». Rivalutare l'istruzione
Postulat Pini
«Armée 95». Revaloriser l'instruction**

Wortlaut des Postulates vom 16. März 1994

Nach der Abstimmung über die «Armee 95» ersuche ich den Bundesrat, die Funktionen des Instruktionskorps im Rahmen des neuen Konzepts für unsere bewaffnete Landesverteidigung zu überdenken und aufzuwerten.

Insbesondere sind folgende Punkte zu prüfen:

1. Welche Funktionen der Militärinstruktoren gedenkt man in quantitativer wie auch in qualitativer Hinsicht zu fördern und festzuschreiben?
2. Die Instruktoren, die zurzeit in Büros des Generalstabes verbannt sind und nicht näher umschriebene, nicht unbedingt mit ihrem Beruf als Truppeninstruktor zusammenhängende Aufgaben erfüllen, sollten auf die Ausbildungsplätze und in die Truppenkommandos zurückgeholt werden.
3. Auch in der «Armee 95» ist dafür zu sorgen, dass den sprachlichen und kulturellen Gegebenheiten der verschiedenen Regionen unseres Landes Rechnung getragen wird.
4. Gestützt auf Punkt 3 ist namentlich auf Kontinuität bei der Besetzung der Kommandos von Truppen aus der Südschweiz (Tessin) mit italienischsprachigen Instruktoren zu achten.
5. Was gedenkt man im Rahmen der Reform der «Armee 95» zu unternehmen, um die Verteidigung des schweizerischen Territoriums südlich des Gotthards und entlang des Alpenkammes umzustrukturieren?
6. Wie sollen im Rahmen der Reform «Armee 95» die bewaffnete Verteidigung und die Verteidigung der zivilen, kulturellen, menschlichen und historischen Werte der Eidgenossenschaft miteinander verbunden werden?

Testo del postulato del 16 marzo 1994

Dopo il voto relativo al nuovo «Esercito 95», il postulante chiede al Consiglio federale di riconsiderare e rivalutare, nella nuova dimensione della nostra difesa armata, le funzioni attive dei quadri dell'istruzione. In particolare:

1. Quali funzioni si intende promuovere e definire, quantitativamente e qualitativamente, per l'attività dei quadri dell'istruzione militare?
2. Ricuperare sul terreno e nel comando delle truppe gli istruttori militari che attualmente sono confinati nella burocrazia dello SMG, con compiti non precisati e non necessariamente legati alla professionalità militare della loro carriera di istruttori di truppa.

3. Garantire il rispetto linguistico e culturale, anche nell'esercito federale 95, nella diversificazione regionale della Confederazione.

4. Garantire ad esempio, nella conseguenza del punto 3, la continuità del comando delle unità militari al sud delle Alpi (Ticino), tramite la presenza attiva di comando di istruttori di lingua italiana.

5. Nel quadro della riforma dell'«Esercito 95» cosa si intende promuovere ai fini di ristrutturare la difesa del territorio svizzero al sud del San Gottardo e lungo il nostro arco alpino?

6. Quale integrazione attiva si prevede, nella riforma dell'«Esercito 95», tra difesa armata e difesa dei valori civili, culturali e umani, oltre che storici, della vita della Confederazione?

Texte du postulat du 16 mars 1994

Suite au vote concernant le projet «Armée 95», l'auteur du présent postulat demande au Conseil fédéral de reconsidérer et de revaloriser le rôle actif des cadres de l'instruction militaire en fonction des nouvelles dimensions de notre défense armée, en particulier:

1. de préciser les fonctions qu'il entend attribuer aux cadres de l'instruction et promouvoir quantitativement et qualitativement;

2. de ramener sur le terrain et au commandement des troupes les instructeurs actuellement confinés dans les bureaux de l'EMG, avec des mandats imprécis et souvent sans rapport avec leur carrière professionnelle d'instructeurs de la troupe;

3. de veiller à ce que l'on prenne en considération lors de la mise en oeuvre d'«Armée 95» la diversité régionale, linguistique et culturelle de la Confédération;

4. de garantir notamment, en rapport avec le point 3, la continuité du commandement des unités militaires au sud des Alpes (Tessin), grâce à la présence active de cadres d'instruction de langue italienne;

5. de préciser les aspects que l'on entend promouvoir dans le cadre d'«Armée 95» aux fins de restructurer la défense du territoire suisse au sud du Saint-Gothard et le long de l'arc alpin;

6. de définir les modalités d'intégration active que l'on prévoit entre la défense armée d'une part et la défense des valeurs civiques, culturelles et humaines, sans oublier les aspects historiques, de la Confédération.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Savary (1)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta –

Développement par écrit

Il ridimensionamento del nostro esercito di milizia, tramite l'organizzazione «Esercito 95», ha ispirato i 6 punti di studio, rivolti al Consiglio federale e, in particolare, all'Autorità federale esecutiva competente (DMF), del presente postulat. Il ricupero attivo dei quadri dell'istruzione appare al postulante necessario e perfino urgente a livello dei comandi superiori delle truppe nelle varie regioni della Confederazione. Togliere gli istruttori militari dagli uffici della «burocrazia pianificatoria» del DMF o dello SMG, mi sembra, ora, più che opportuno per ridare professionalità responsabile di conduzione alle ridotte unità armate del nostro nuovo esercito di milizia! Il sud delle Alpi o del San Gottardo (nel caso specifico il Canton Ticino) deve poter ritrovare riferimenti certi di difesa della sua particolare entità etnica e geografica nella vita della Confederazione. Non solo a livello «nominativo e simbolico» si dovrebbe salvaguardare e rafforzare la Divisione di Montagna 9, che è, in effetti, con la nuova organizzazione dell'esercito, una «brigata di difesa prealpina». ...! La conduzione dei comandi delle unità superiori militari, come l'«Esercito 95» prevede, deve essere preminentemente assunta da professionisti militari, gli istruttori, abituati, non solo per la loro carriera, al comando della truppa sul terreno e non a tavolino! Il rispetto federalista delle diversità linguistiche, culturali e di mentalità delle diverse regioni che compongono la Svizzera, deve essere garantito nel quadro dell'organizzazione dell'«Esercito 95».

Completare e integrare la difesa militare con la difesa dei nostri valori civili (culturali, umani e etnici), mi sembra pure imperativo, pensando al futuro del nostro esercito di milizia nella proiezione attiva del 21° secolo!

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 25. Mai 1994

Dichiarazione scritta del Consiglio federale del 25 maggio 1994

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 25 mai 1994

Il Consiglio federale è disposto ad accettare il postulat.

Überwiesen – Transmis

94.3018

Postulat WBK-NR (92.083)

Regionaler Ausgleich

Postulat Csec-CN (92.083)

Répartition équitable entre les régions

Wortlaut des Postulates vom 3. Februar 1994

Der Bundesrat wird eingeladen, im Rahmen seiner Wirtschaftspolitik sowie bei Infrastrukturvorhaben dem regionalen Ausgleich besondere Bedeutung beizumessen.

Texte du postulat du 3 février 1994

Le Conseil fédéral est prié, dans le cadre de sa politique économique et de ses projets d'infrastructure, d'accorder une importance particulière à une répartition équitable entre les régions.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 13. April 1994

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 13 avril 1994

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

94.3160

Postulat Keller Rudolf

Vermeidung von Zusatzprüfungen bei Biga-Diplomen

Diplômes reconnus par l'Ofiamt.

Inopportunité d'examens complémentaires

Wortlaut des Postulates vom 18. März 1994

Der Bundesrat wird gebeten zu prüfen, ob Artikel 49 der Verordnung über die Berufsbildung dahin gehend modifiziert werden kann, dass auch die Berufserfahrung berücksichtigt wird, wenn es darum geht, ein altes durch ein neues Berufsreglement zu ersetzen. Dies soll für bereits bestehende Biga-Berufe gelten, welche auf eine neue Basis gestellt werden, und auch für Berufe, die neu vom Biga anerkannt werden sollen.

Postulat Pini «Armee 95». Instruktorenfunktion

Postulat Pini «Armée 95». Revaloriser l'instruction

Postulato Pini «Esercito 95». Rivalutare l'istruzione

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1994
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Sommeression
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	94.3122
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	17.06.1994 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1194-1195
Page	
Pagina	
Ref. No	20 024 189